

澎湖縣國民小學鄉土語言閩南語教材 教師手冊 六上

愛的花火在澎湖

愛的花火在澎湖

目錄



第一課

咱的故鄉—澎湖…… 8



第二課

回鄉的心情……… 20



第三課

愛的花火在澎湖…… 32



第四課

海上迎媽祖……… 48

6 上 教師手冊

第五課 澎湖四寶	60	
第六課 澎湖烏心石	72	
複習二	82	
課文新詞索引	86	
各課句型表	87	
參考書目	88	
閩南語標音系統介紹	91	
閩南語教學網站	93	

一、編輯目的

編輯一套真正屬於澎湖縣的閩南語教材，這是本書之所以編輯的主要目的，因為：鄉土語言是先民智慧的結晶，是常民生活文化的縮影。

舉凡風俗習尚、自然產物、天文地理等都蘊含在鄉土語言中，透過鄉土語言的學習，所學到的不只是語言層面，更重要的是對鄉土的認識，對鄉土的感動，所以，我們就編輯了一套這樣的教材。

二、教材的選取

「愛的花火在澎湖」是以澎湖一市五鄉為素材，融入鄉土語言教學而編輯的閩南語教材，目的是藉著學習語言的同時，也在學習鄉土的種種。

三、學習範圍：

「愛的花火在澎湖」(六年級上冊)共六課二個複習。

四、時間分配

每課兩週共十六節課，每課80分鐘。

五、編輯架構

(一)課文的文體有韻文、散文、對話，以多元、多樣的方式來呈現。

(二)學生用書呈現方式：

1.課文：標注TLPA的音標系統，漢字以最常見的閩漢字來書寫。

2.大家做夥念，是熟練語詞的練習。

3.大家做夥講，會用簡單的語詞來造句。

4.大家做夥想，是課文內容的延伸。

5.認念羅馬字音標：複習TLPA的音標系統(在中年級時已將TLPA的音標系統大致教完，本冊僅做複習，讓小朋友更熟悉TLPA音標的拼音)。

6.講看覓做看覓，是給學生評量的學習活動單，每個學習單有三個活動，包含教材內容和語言學習的評量。

(三)教師手冊呈現方式：(一冊)

1. 課文：標注TLPA音標系統，漢字以最常見的閩漢字來書寫。
2. 能力指標：小朋友需要達到的能力。
3. 單元目標：本課教學所欲達成的目標。
4. 課文賞析：課文內容及形式的深究。
5. 字詞義解釋：閩漢字義說明。
6. 教學活動示例：提供教學模式的參考，以多元的方式來設計，力求教學的生動活潑。
7. 分辨不同的腔調：課文腔調標注以澎湖的優勢腔來標注，但有不同的次方音時，則特別標示以偏泉或偏漳方式標注在本項目中，提供教師教學的參考。(低、中年級出現過的不再重複列舉)。
8. 認識文白異讀的字：將文讀音和白話音標示在本項中，提供教師教學的參考。(低、中年級出過的不再重複列舉)。
9. TLPA的音標系統的複習：以聲母為主，配合韻母，來做教學活動設計，分上、下兩冊複習完。
10. 補充資料：每課之參考資料，為該課課文中所提到，但未完全說明者，以參考資料方式出現，補充教師教學之不足。
11. 參考書目：提供閩南語相關文獻，供教師教學參考之依據。
12. 課文新詞索引：將課文中所出現的新詞，以索引的方式，列於全書之末，方便教師查閱。

六、CD：每冊一片，念讀之腔調，以澎湖的優勢腔為主，提供參考。

七、本教材對形、音、義的探究，主要係參考「台灣閩南語辭典」。本辭典的總編纂為董忠司先生，國立編譯館主編，五南圖書出版公司印行，九十一年一月初版一刷。另以本縣鄉土編輯小組所討論的「單一符號功能系統」為選取漢字之依據。

- ◎ (單一符號功能系統，主要是能利用常用的漢字來表記閩南語的，就儘量用常用漢字來表記。)
- ◎ 本縣大都「00.0」不分（洪惟仁、張屏生），所以以「0」代表「烏」的發音。

課文 < 語言材
文化材
(以語言的學習為主，有關鄉土教材的學習為輔)

教師必須反覆帶領學生熟練課文。

大家做夥念—
認識新語詞

教師利用語詞卡，反覆閃示，讓小朋友熟練這些語詞。

大家做夥講—
造句練習

讓小朋友運用這些新語詞來練習造句及特殊句型的練詞。

**大家做點想—
多元的練習**

這個單元是屬多元的練習，可以是問題的提問，或是角色扮演、講故事等等，透過這些活動，讓小朋友充份的運用他們所學過的語詞。

認念羅馬音標

羅馬字音標是在輔助對閩南語語音的認讀，在中年級時已將重要的音標教完，本冊僅在做練習，加強學生對羅馬字音標的認識與拼讀。

**講看竟做看竟—
學習單的練習**

在每個學習單設計三個活動，有內容（文化材）的探討，有語言的活用和音標的練習，評量的方法，可自評、互評或家長、老師評量皆可。

Lesson One

第一課

te⁷ it⁴ kho³

咱的故鄉——澎湖

lan² e⁵ ko³ hiong¹ phinn⁵ o⁵



歇 眇 日 ， 阿 爸 導 我 去 參 觀 澄
hioh⁴ khun³ jit⁸ a¹ pa chua⁷ gua² ku³ cham¹ kuan¹ phinn⁵

湖 開 拓 館 。 入 去 裡 面 ， 就 看 著 澄
o⁵ kai¹ thok⁴ kuan² jip⁸ khu lai⁷ bin⁷ to⁷ khuann³ tioh⁰ phinn⁵

湖 出 土 的 古 早 甕 ， 嘴 有 澄 湖 開 拓
o⁵ chut⁴ tho² e⁵ ka² ca² ang³ ma⁷ u⁷ phinn⁵ o⁵ khai¹ thok

史 的 影 片 。

原 來 以 前 待 在 福 建 海 邊 的 漁
guan⁵ lai⁵ i² cing⁵ khia⁷ tu⁷ hok⁴ kian³ hai² pinn¹ e⁵ hu⁵

民 ， 流 勢 來 的 時 ， 駛 著 漁 船 ， 到
bin³ lau⁵ si³ lai⁵ e⁵ si⁵ sai² tioh⁰ hu⁵ cun⁵ kau³

澎 湖 海 域 掠 魚 ， 就 在 海 塃 腳 搭 草
phinn⁵ o⁵ hai² ik⁸ liah⁸ hu⁵ to⁷ tu⁷ hai² kinn⁵ kha¹ tah⁴ chau²

寮 來 遮 風 避 雨 ， 日 子 一 兮 久 ， 有
liau⁵ lai⁵ jia¹ hong¹ piah⁴ ho⁷ jit⁸ ci² cit⁸ e⁰ ku² u⁷

人 就 踩 在 這 。

可 惜 ， 明 朝 的 皇 帝 驚 澄 湖 人
kho⁵ sioh⁴ bing⁵ tiau⁵ e⁵ hong⁵ te³ kiann¹ phinn⁵ o⁵ lang⁵
勾 結 海 賊 作 亂 ， 共 住 民 強 制 遷 轉
kau¹ kiat⁴ hai² chat⁸ cok⁴ luan⁷ ka⁷ cu⁷ bin⁵ kiong⁵ ce³ chian¹ tng²
去 福 建 ， 澄 湖 就 變 成 無 人 待 的 所
khu³ hok⁴ kian³ phinn⁵ o⁵ to⁷ pian³ sing⁵ bo⁵ lang⁵ khia⁷ e⁵ so²
在 。
cai⁷

鄭 成 功 爲 著 反 清 復 明 嘴 來 過
tinn⁷ sing⁵ kong¹ ui⁷ tioh⁸ huan² ching¹ hok⁸ bing⁵ ma⁷ lai⁵ ke³
澎 湖 ， 因 為 糧 草 不 夠 ， 只 好 離 開
phinn⁵ o⁵ in ui⁷ niu⁵ chua² bo⁵ kau³ ci² ho² li⁵ khui⁷
。

清 朝 政 府 為 著 欲 把 守 台 灣 ，
ching¹ tiau⁵ cing³ hu² ui⁷ tioh⁸ boh⁴ pe² siu² tai⁵ uan⁵
在 這 建 築 媽 宮 城 俗 砲 台 ， 以 前 有
tu⁷ cai¹ kian³ tiok⁴ ma² king¹ siann⁵ kah⁴ phau³ tai⁵ i² cing⁵ u⁷
五 個 城 門 ， 這 嘴 只 伸 順 承 門 ， 真
go⁷ ge⁵ siann⁵ mng⁵ cit⁸ ma⁵ ci² chun¹ sun⁷ sing⁵ mng⁵ cin¹

予 人 懷 念 ！

可 惜 媽 宮 城 ， 只 守 了 一 工 半

， 就 予 日 本 人 攻 破 ， 日 本 統 治 澄

湖 五 十 冬 ， 老 百 姓 受 了 真 多 的 苦

楚 。

「 是 呀 ！ 彼 時 陣 澄 湖 土 質 稔

、 欠 水 、 冬 天 的 風 透 吱 吱 ， 生 活

真 艱 苦 。 不 過 地 理 位 置 真 重 要 。



」阿爸講。

這嘛咱有安定幸福的生活，
這攏是祖先一步一脚印，在這流
血流汗所換來，愛感恩惜福。

一、能力指標：

- 1-2-6 能聽出閩南語語句中感情、色彩與各種語氣。
- 2-2-11 能運用閩南語與教師、學生進行問答與討論。
- 3-2-1 能運用標音符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-13 能從閱讀中了解閩南語之美。
- 5-2-7 能以口述講出自己身邊或鄉土有關的人、事、物的故事。

二、單元目標：

- (一) 對本課課文能聽、能念。
- (二) 能利用課文內簡單的語詞講一句話。
- (三) 在生活中能使用學過的閩南語辭彙溝通、交談。
- (四) 能了解澎湖的地理位置及發展的歷史。
- (五) 能利用基本句型「…就予…」造一句話。
- (六) 能以身為澎湖人為榮，願為自己的家鄉盡一份心力。
- (七) 能用「TLPA」音標系統來學拼音。

三、課文賞析：

澎湖縣設治已有七百多年，比台灣開發早，早期地理位置重要，是防守台灣的重要門戶。

本文由作者和爸爸參觀澎湖開拓館，藉著欣賞影片，引出澎湖發展的歷史，及祖先生活奮鬥史。而以飲水思源，要我們懂得感恩惜福，珍惜目前擁有的生活做結束。

句型練習加強「---就予---」介詞的用法，以「可惜媽宮城，只守了一工半，就予日本人攻破。」為範例，讓學生討論發表，使學生在生活中能應用此句型。

期盼藉由本課的學習，讓學生對澎湖的開拓史，有概括的認識與了解，進而知道祖先在這塊土地打拼所流出的血汗，懂得愛護這塊土地。

四、字詞義解釋：

- (一) 草寮：用茅草搭建的屋子。
- (二) 欠水：水不夠用。
- (三) 糧草：糧食。
- (四) 風透吱吱：形容風很大。
- (五) 苦楚：艱困辛苦。

五、教學活動示例：

(一) 準備活動

1. 收集有關澎湖的位置圖，及各個朝代發展的相關歷史與資料、照片。
2. 請小朋友和家人一起去參觀澎湖開拓館，了解裡面所展覽的資料。

(二) 發展活動

活動一：引起動機：讓小朋友發表自己和家人，在澎湖開拓館所看到的景物，引起學習本單元的興趣。

活動二：課文介紹與朗讀

1. 呈現大陸、台灣、澎湖的地理位置圖，指出它的位置，並講解澎湖地理位置的重要性。
2. 老師範讀課文，再帶領學生朗讀課文。

活動三：課文內容討論

1. 澎湖開拓館的位置在佗位？遐有什麼特別的所在？
2. 澎湖以前的地理位置為什麼特別重要？
3. 清朝為什麼欲建築媽宮城？
4. 澎湖為什麼會欠水，土質稜？
5. 老師歸納整理。

活動四：語詞和造句練習

1. 大家做夥念——語詞練習。

甕 開拓館 草寮 勾結 強制 反清復明 糧草 苦楚
流血流汗

(1) 老師範念後讓學認念，並討論其意義，如此一個一個教學。

(2) 語詞教學後，再全部、分組、個別練習，使其熟練

2. 大家做夥講 造句練習。

例句：開拓館：澎湖開拓館，定定辦真多活動，阮囝也上歡喜。

(1) 勾結：

(2) 糧草：

(3) 苦楚：

(4) …就予…：

①老師先舉範例讓學生了解，再讓學生討論發表。

②儘量讓學生能夠結合生活經驗來造句。

(三) 綜合活動：

1. 分組做創作表演——分做兩小組，表演古早和現在的生活，比較有什麼差別。

2. 看圖念看覓：小朋友看著圖片中的羅馬字念出圖中的意思

(1) phinn⁵ o⁵ chut⁴ tho² e⁵ ko² ca² ang³

澎湖出土的古早甕

(2) tang¹ thinn¹ e⁵ hong¹ thau³ ki¹ ki¹

冬天的風透吱吱

3. 看羅馬字念看覓：

(1) i¹ tu⁷ hai² kinn⁵ kha¹ tah⁴ chau² liau⁵ lai⁵ jia¹ hong¹ piah⁴
ho⁷

伊在海墘腳搭草寮來遮風避雨。

(2) lan² u⁷ an¹ tng⁷ hing⁷ hok⁴ e⁵ sing¹ uah⁸ , ai³ kam² un¹
sioh⁴ hok⁴

咱有安定幸福的生活，要感恩惜福。

4. 學生各自習寫學習單。

六、分辨不同腔調：

血：huih⁴（偏泉腔），hueh⁴（偏漳腔）。

七、認識文白異讀的字：

宮：kong¹（文），king¹（白）。

血：hiat⁴（文），huih⁴（白）。

八、參考書目：

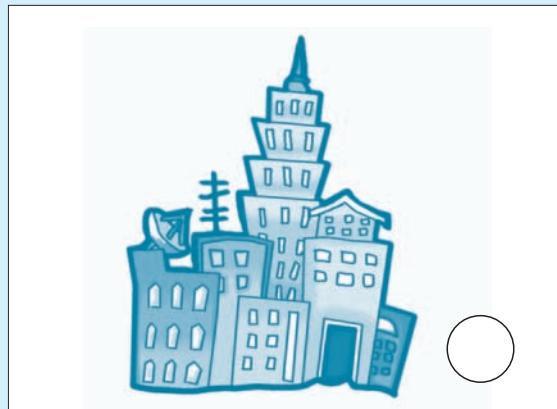
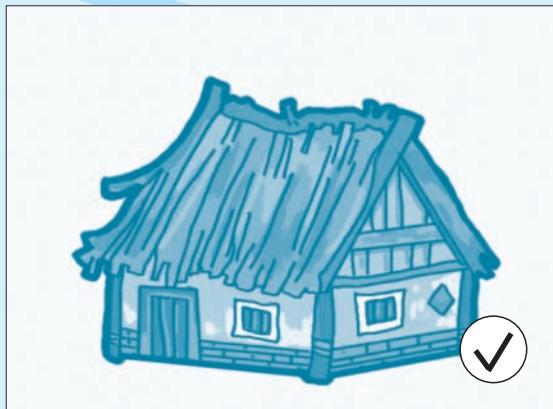
1. 蔡丁進等（民86）西瀛舊事 澎湖鄉土教材歷史篇 澎湖縣鄉土教材編輯委員會。
2. 林長興等（民86）澎湖地理 澎湖地理（下冊） 澎湖縣鄉土教材編輯委員會。



講看覓 做看覓



- 活動一： 祖先用過的物件，請汝想看覓，用筆在圓籜裡面蓋色。



● 活動二：看圖念看覓



討海人就在海墘腳搭草寮來遮風避雨，日子一久，有人就躡在遐。



清朝就在媽宮城派軍隊來防守，日子一久，媽宮城人口多，就鬧熱起來。



澎湖縣政府就在（馬公市）設開拓館，（日子一久），就定定有人去參觀。



澎湖花火節就在（觀音亭）放煙火，（日子一久），就定定有人去遐佚陶。

● 活動三：共下面的字句用羅馬字寫出來。

- (一) 草寮 (chau² liau⁵)
- (二) 糧草 (liunn⁵ chau²)
- (三) 勾結 (kau¹ kiat⁴)
- (四) 苦楚 (ko² cho²)

Lesson Two

第二課

te⁷ ji⁷ kho³

回鄉的心情

hue⁵ hiong¹ e⁵ sim¹ cian⁵





人 物 : 阿 公 、 孫 仔 阿 男
jin⁵ bu⁸ a¹ kong¹ sun¹ a⁰ a¹ lam⁵

地 點 : 客 廳
te⁷ tiam² kheh⁴ thiann¹

(一 開 始 , 歌 聲 從 收 音 機 傳 來)

「 走 遍 了 天 涯 海 角 , 猶 是 故 鄉 的 」

月 較 圓 ; 食 遍 了 山 珍 海 味 , 猶 是

阿 娘 煮 的 較 有 滋 味 … … 」 (聲 音)

漸 漸 細 聲)

阿公：（目頭結結）唉！聽著這

首歌，就想起故鄉——澎湖

。

阿男：阿公，今仔日老師教一首

思念故鄉的詩，我吟予汝

聽（從膨椅倚起）：「床

前明月光，疑是地上霜，

舉頭望明月，低頭思故鄉

。」

阿公：（點頭、拍嘆仔）真賢！
a¹ kong¹ tiam² tiau⁵ phah⁴ phok⁸ a⁰ cin¹ gau⁵

前一暫，阿公轉去澎湖，
cing⁵ it⁸ cam⁷ a¹ kong¹ tng² khuu³ phinn⁵ o⁵

看著故鄉真發展，這種心
knann³ tioh⁸ ko³ hiong¹ cin¹ huat⁴ tian² cit⁸ ciong² sim¹

情，親像這首詩（一面講
siam⁵ chin¹ chiunn⁷ cit⁸ siu² si¹ cit⁸ bin⁷ kong²

一面徛起）：「少小離家
cit⁸ bin⁷ khia⁷ khe² siau³ siau² li⁵ ka¹

老大回，鄉音無改鬢毛催
lo² tai⁷ hai⁵ hiong¹ im¹ bu⁵ kai² pin³ mo⁵ chai¹

。兒童相見不相識，笑問
ji⁵ tong⁵ siong¹ kian³ put⁸ siong¹ sik⁴ chiau³ bun⁷

客從何處來。」
khik⁴ ciong⁵ ho⁵ chu³ lai⁵

阿男：（點頭、拍嘆仔）阿公，
a¹ lam⁵ tiam² thau⁵ phah⁴ phok⁸ a⁰ a¹ kong¹
這就是汝回鄉的心情，對無？
ce¹ to⁷ si⁷ lu² hu⁵ hiong¹ e⁵ sim¹ ciann⁵ tioh⁸
bo⁵

阿公：對！對！對！
a¹ kong¹ tioh⁸ tioh⁸ tioh⁸
(收音機的歌聲漸漸大聲)「故
siu¹ im¹ ki¹ e⁵ kua¹ siann¹ ciam⁷ ciam⁷ tua⁷ sian¹ ko³
鄉的爸母、久年無看的好朋友，
hiong¹ e⁵ pe⁷ bo² ku² ni⁵ bo⁵ khuann³ e⁵ ho² ping⁵ iu²
早日予恁頭殼痛、予恁煩惱的我
ca² jit⁸ ho⁷ lin² thau⁵ thak⁴ thiann³ ho⁷ lin² haun⁵ lo² e⁵ gau²
, 已經倒轉來，已經成功倒轉來
i² king¹ to³ tng² lai⁵ i² king¹ sing⁵ kong¹ to³ tng² lai⁰

… … 」

一、能力指標：

- 1-2-5 具有聽辨閩南語一般字詞文白音讀的初步能力。
- 2-2-21 培養吟誦古今詩詞文章的興趣。
- 3-2-1 能運用標音符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-4 培養閱讀閩南語詩文的興趣。
- 5-2-5 能與同學共同表演口語即興短劇，分享口語創作的樂趣。

二、單元目標：

- (一) 能正確念出課文並了解文意。
- (二) 能用閩南語吟唱五言絕句及七言絕句。
- (三) 能以角色扮演的方式，流暢念出課文並加以表演。
- (四) 能認識並欣賞古典詩詞之美。
- (五) 能學會「猶是…較…」、「這就是…，對無？」的句型。
- (六) 能用「TLPA」音標系統來學拼音。

三、課文賞析：

澎湖人離鄉背井，隻身在外奮鬥的異鄉遊子，為數頗多。對這些人而言，「鄉愁」，是心底常常隱隱做痛的一處傷口。本課便以台語流行歌曲「回鄉的我」貫穿全課，藉以引出「靜夜思」、「回鄉偶書」兩首大家耳熟能詳的唐詩，三者共同刻畫遊子的思鄉之情。

唐詩是中國文學的菁華，唐詩的吟唱更是融合了豐富的文學性與音樂性，讓詩歌走出了詩頁，在琅琅的吟唱聲中，流傳千古，代代相傳。本課提供適用於五言的「鹿港調」與「黃梅調」、適用於七言的「江西調」，都是唐詩吟唱中相當常用的調子，教師應讓學生學會並能吟唱，並應告知學生調式可互相套用，以及一首唐詩可用多種曲調吟唱的觀念。用閩南語吟唱唐詩，別有一番風味，但文白異讀的部分，還需請教師費心指導。

角色扮演的方式深受學生喜愛，對學生語言的學習也很有助益，本課便以劇本的方式呈現，雖然內容簡短、劇情簡單，但仍可

讓學生練習表演，並藉此修正及加強學生的說話、表情、動作、儀態…等，透過小組的分工合作，更能達到分組學習的效果喔！

本課所舉兩首詩，因叶韻的關係，第一首「夜思」，其中「光、霜、鄉」這三個字都是七陽韻，必須讀為「kong¹、song¹、hiong¹」。第二首「回鄉偶書」，其中「回、催、來」是十灰韻，必須讀為「hai⁵、chai⁵、lai⁵」。教師在指導學生吟唱時應注意押韻韻角的唸法。

四、字詞義解釋：

- (一) 天涯海角：比喻很遠的地方。
- (二) 山珍海味：極珍貴而美味的食物。
- (三) 目頭結結：皺著眉頭，表示為某事憂愁煩惱，或陷入深深的沉思中。
- (四) 鄉音：故鄉的腔調。「鄉音無改」義同「離鄉不離腔」
- (五) 鬢毛催：臉頰兩邊的毛髮漸漸變白。

五、教學活動示例：

(一) 準備活動

1. 教師：教師教唱「靜夜思—鹿港調」
2. 學生：分小組（約四～五人一組）

(二) 發展活動

1. 引起動機：詢問學生親戚離澎湖在台工作的情況。
2. 念讀課文內容。
3. 講述課文大意。
4. 大家做夥念—了解及熟念課文中重要的語詞。

天涯海角 山珍海味 目頭結結 明月光 地上霜 少小
老大 鄉音 鬢毛催 兒童 相識 何處

5. 大家做夥講—練習本課的詞語與句型。

例：山珍海味—古早的皇帝，逐日食的攏是山珍海味。

(1) 目頭結結：

- (2) 前一暫
 - (3) 頭殼痛：
 - (4) 煩惱：
 - (5) 猶是...較...
 - (6) 這就是...，對無？
6. 大家做夥來吟詩一看譜練習課本所教之唐詩吟唱調式。

(三) 綜合活動

1. 角色扮演一分組來演戲並完成學習單內容。
2. 調式套用—用相同的調子吟唱不同的詩，或用不同的調子吟唱相同的詩。
3. 看圖念看覓：
 bak⁸ thau⁵ kat⁴ kat⁴ (目頭結結)
 san¹ tin¹ hai² bi⁷ (山珍海味)
 thian¹ gai⁵ hai² kak⁴ (天涯海角)
4. 看羅馬字念看覓：
 (1) chong⁵ cian⁵ mning⁵ guat⁸ kong¹， (床前明月光)
 gi⁵ si⁷ te⁷ siong³ song¹； (疑是地上霜)
 ku² tho⁵ bong⁷ ming⁵ guat⁸ (舉頭望明月)
 te¹ tho⁵ su¹ ko³ hiong¹。 (低頭思故鄉)
 (2) siau³ siau² li⁵ ka¹ lo² tai⁷ hai⁵ (少小離家老大回)
 hiong¹ im¹ bu⁵ kai² pin³ mo⁵ chai¹ (鄉音無改鬢毛催)
 ji⁵ tong⁵ siong¹ kian³ put⁸ siong¹ sik⁴ (兒童相見不相識)
 chiau³ bun⁷ khik⁴ cióng⁵ ho⁵ chu³ lai⁵ (笑問客從何處來)

六、分辨不同腔調：

去：ku³ (偏泉腔) ; ki³ (偏漳腔)。

汝：lu² (偏泉腔) ; li² (偏漳腔)。

七、認識文白異讀的字：

床：chong⁵（文），chng⁵（白）。

明：bing⁵（文），me⁵（白）。

光：kong⁵（文），kng⁵（白）。

霜：song¹（文），sng⁵（白）。

頭：thio⁵（文），thau⁵（白）。

低：te⁷（文），ke⁷（白）。

老：lo²（文），lau⁷（白）。

大：tai⁷（文），tua⁷（白）。

見：kian³（文），kinn³（白）。

問：bun⁷（文），bng⁷（白）。

客：khik⁴（文），kek⁴（白）。

八、補充資料：

(一) 除課本所提之外，常見的唐詩吟唱調式尚有：

1. 宜蘭酒令：曲風較輕快，如：

G 2/4 池 上 宜蘭酒令

1 1 1 5 | 5 — | 6 5 5 3 | 2 — |
小娃撐小艇 偷採白蓮回
5 (23) 5 0 | 2 3 2 (1) | 6 1 2 1 6 | 5 — ||
不 解 藏踪跡 浮萍一道開

2. 福建流水調：唱來流暢如行雲流水，如：

F 4/4 鳥 鳴 硬 福建流水調

3 5 · 5 3 | 3 2 · 2 - | 3 1 · 2 3 · | 3 2 · 2 - |
人閑桂花落 夜靜春山空
1 6 · 1 3 · | 2 1 6 · 6 - | 1 2 1 6 | 5 ---- ||
月出驚山鳥 時鳴春澗中

(二)「回鄉的我」一曲為歌星葉啓田所唱，數年前經本縣立委林炳坤用為其競選宣傳歌曲，因而為澎湖人所熟悉。其歌詞全文如下：

「走遍了天涯海角，猶是故鄉的月較圓；食遍了山珍海味，猶是阿娘煮的較有滋味。秋風一年一年吹，日子一工一工過，我已經是一個歷經風霜、吃過苦楚的人。故鄉的父母、久年無看的好朋友，早日予恁頭殼痛、予恁煩惱的我，已經倒轉來，已經成功倒轉來。」

九、參考資料：

<http://www.dfes.chc.edu.tw/assocation/poemsong/index.htm>

頂番國小



講看覓 做看覓



活動一：我會曉搬戲

小朋友：這課的課文是一篇劇本，請小朋友分組，來搬這齣戲。首先，先分配小組工作：

角色\工作	導 演	音 效	阿 公	阿 男	(會當家 已分配)
姓 名					

請汝做裁判，共每一組打分數：

第一組	第二組	第三組	第四組	第五組	第六組

打分數的時陣，請參考這幾點：

1. 講話的音量要適當。
2. 發音正確、講得順。
3. 愛有表情、動作。
4. 吟唱的調正確。
5. 家己加台詞，若有創新的表演，攞會當加分！

● 活動二：我會曉吟唱

*課本教的詩，會當有不同款的唱法喔！小朋友，唱看覓！



● 活動三：連看覓

1. 明月光 • pin³ mo⁵ chai¹
2. 鬢毛催 • ming⁵ guat⁸ kong¹
3. 地上霜 • lo² tai⁷ hai⁵
4. 老大回 • te⁷ siong³ song¹

Lesson Three

第三課

te⁷ sann¹ kho³

愛的花火在澎湖

ai³ e⁵ hue¹ he² tu⁷ phinn⁵ o⁵



四月，真多觀光客相招來澎

湖看煙火。

坐在觀音亭的海墘，南風微微

微仔吹，送來鹹鹹的海味。幹頭

一下看，人山人海共觀音亭坐格

滇滿滿。這爿，有樂團在演奏優

美的音樂。彼爿，有人在跳舞著輕

鬆迷人的心的華爾茲。亦有真熱

觀光警察，騎著腳踏車踅來踅去



替 大 家 服 務 。 觀 音 亭 的 暗 瞎 ， 鬧
the³ tak⁸ ke¹ hok⁸ bu⁷ kuan¹ im¹ ting⁵ e⁵ am³ mi⁵ lan⁷

熱 滾 滾 。
jiat⁸ kun² kun²

啊 ! 放 煙 火 啊 ! 嘟 ! 嘟 ! 一
a¹ pang³ ian¹ he² a⁰ siu¹ siu¹ cit⁸

聲 復 一 聲 ， 從 西瀛 虹 橋 高 頂 射 向
siann¹ koh⁴ cit⁸ siann¹ ti⁷ se¹ ing⁵ khing⁷ kio⁵ kuan⁵ ting² sia⁷ hiong²

天 邊 。 碰 ! 碰 ! 一 蕊 復 一 蕊 ， 五
thinn¹ pinn¹ phong³ phong³ cit⁸ lui² koh⁴ cit⁸ lui² ngo²

彩 繽 紛 的 煙 花 ， 共 暗 摸 摸 的 天 頂
chai² pin¹ hun¹ e⁵ ian¹ he ka⁷ am³ bong¹ bong¹ e⁵ thinn¹ ting²

妝 俗 光 燔 燔 。 繢 落 來 ， 變 做 紅 的
cng¹ kah⁸ kng¹ iann³ iann³ sua loh⁸ lai⁵ pian³ cue³ ang⁵ e⁵

、青的、金色的、銀色的流星，
chinn¹ e⁵ kim¹ sik⁴ e⁵ gun⁵ sik⁴ e⁵ liu⁵ chinn¹
從天頂流落來，墜落在虹橋下七
ti⁷ thinn¹ ting² lau⁵ loh⁸ lai⁵ tui⁷ loh⁸ tu⁷ khing⁷ kio⁵ e⁷ cit⁴
彩的海上。
chai² e⁵ hai² bin⁷ siong⁷

每 一 蕊 花 火 引 起 大 家 的 讚 嘆
mui² cit⁸ lui² hue¹ he² in² khi² tak⁸ ke¹ e⁵ can³ than³
恰 內 心 的 感 動 ， 每 一 蕊 花 火 嘴 開
kah⁸ lai⁷ sim¹ e⁵ kam² tong⁷ mui² cit⁸ lui² hue¹ he² ma⁷ khui¹
出 澎 湖 未 來 的 希 望 。
chut⁴ phinn⁵ o⁵ bi⁷ lai⁵ e⁵ hi¹ bang⁷

一、能力指標：

- 1-2-5 能聽出閩南語語句中感情、色彩與各種語氣。
- 2-2-11 能運用閩南語與教師，學生進行問答與討論。
- 3-2-1 能應用標音符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-3 能活用所學過的語句，啟發其閱讀興趣。
- 5-2-8 能分辨閩南語書面文字與國語的差異。

二、單元目標：

- (一) 能正確念出課文並了解文章大意。
- (二) 能了解課文詞語的意思並運用在會話中。
- (三) 能參予討論表達自己的看法。
- (四) 能學會各種顏色的念法。
- (五) 能熟練疊字詞的用法。
- (六) 能運用基本句型「這爿…彼爿…」造一句話。
- (七) 能用「TLPA」音標系統來學習拼音。

三、課文賞析：

澎湖擁有絕佳的自然景觀、豐富的海洋資源，長期以來即吸引許多國內外遊客到訪。近年來，因為澎湖保存了完整的歷史遺蹟、典雅古厝聚落，加上樸實幽幽的漁村生活及善良的民俗風情、風味獨具美味的傳統小吃，讓人們逐漸發現澎湖的人文新魅力。因此，政府相關單位更是極力開拓嶄新的觀光旅遊產品：舉凡七美九孔節、西嶼海鱺季、白沙丁香季……等菊島海鮮節主題活動，或是石滬祭、海上花火節等特色活動，讓來澎湖觀光的人數，較往年呈倍數增加。其中，海上花火節更是吸引眾人的目光。

本單元即以澎湖海上花火節為主題，分為三段。首先，描寫觀音亭畔悠揚的交響樂音及國標舞者展現婀娜的舞姿，讓人有著聽覺及視覺上的雙重享受。第二段描寫煙火從點燃，升空，綻放到墜落的過程。最後，道出煙火不但令每個觀賞者感動讚嘆，更是點出了澎湖未來發展的希望。

在句型練習部份，加強「這爿…，彼爿…」指示詞的用法，以「這爿，有樂團在演奏優美的音樂。彼爿，有人在跳著輕鬆迷人的華爾茲。」為範例，讓學生討論發表，使學生在生活中能應用此句型。

四、字詞義解釋：

- (一) 微微仔：徐徐地。
- (二) 幛頭：回頭。
- (三) 人山人海：形容人很多的樣子。
- (四) 滉滿滿：形容人很多，像水滿溢出來一樣。
- (五) 這爿：這邊。爿，半邊。
- (六) 觀光警察：澎湖縣警察局成立的觀光警察隊，身著鮮黃T恤，騎乘腳踏車，再戴上一頂牛仔帽，以休閒的打扮，在澎湖各旅遊景點騎著鐵馬巡邏兼重點守望方式執勤，為大家服務。
- (七) 煙火：一種紙紮物，用火硝雜其他藥物燃燒，火力噴射，而現出各種變幻的形狀。廣東人稱為放煙花。
- (八) 西瀛虹橋：位於觀音亭西堤與北堤間，是座現代感十足的拱橋。除了有自然的圓弧曲線，橋身在夜間還呈現如彩虹：紅、橙、黃、綠、藍、靛、紫七彩繽紛的光譜，成為澎湖的新地標。
- (九) 五彩繽紛：形容色彩很多，光亮悅目。
- (十) 光焱焱：形容非常光亮的樣子。

五、教學活動示例：

(一) 準備活動

老師準備有關施放煙火的影片或請學生上網蒐集相關圖片。

(二) 發展活動

活動一：引起動機

1. 放映施放煙火的影片或展示圖片。
2. 詢問學生：恁有識在陀位看過放煙火？煙火生做怎樣？

活動二：課文介紹與朗讀

1. 老師介紹並與小朋友一起討論近兩年澎湖舉辦過哪些觀光宣傳活動？
2. 教師範讀課文，再帶領學生朗讀課文。

活動三：課文內容討論

1. 咱澎湖每年的觀光季大概從什麼時陣開始？
2. 在觀音亭的廣場內，會當聽著什麼？看著什麼咧？
3. 什麼是觀光警察？個用什麼方式來替大家服務？
4. 西瀛虹橋有陀幾種色緻？
5. 煙火除了親像一蕊一蕊的花以外，講看覓，汝感覺復像什麼？
6. 煙火從天頂流落來的時陣，親像什麼同款？
7. 課文的上尾有一句『每一蕊花火嘛開出澎湖未來的希望。』是什麼意思咧？
8. 老師歸納整理。

活動四：語詞和造句練習

1. 大家做夥念—語詞練習。

微微仔 越頭 人山人海 滉滿滿 這爿 觀光警察 煙火
西瀛虹橋 五彩繽紛 光焱焱

(1) 老師逐一範念後讓學認念，並討論其意義。

(2) 語詞教學後，再全部、分組、個別練習，使學生熟練

2. 大家做夥講—造句練習

(1) 這爿…彼爿…例：這爿在做電影，彼爿在搬布袋戲。

(2) 微微仔……

(3) 滉滿滿……

(4) 繢落來，…

(三) 綜合活動

1. 分做若干組，分組設計澎湖觀光宣傳海報。

2. 看圖念看覓

lan⁵ hong¹ bi⁵ bi⁵ a⁰ che¹ (南風微微仔吹)

kiam⁵ kiam⁵ e⁵ hai² bi⁷ (鹹鹹的海味)

cit⁸ siann¹ koh⁴ cit⁸ siann¹ (一聲復一聲)

cit⁸ lui² koh⁴ cit⁸ lui² (一蕊復一蕊)

3. 看羅馬字念看覓

(1) cit⁸ ping⁵ , u⁷ gak⁸ thuan⁵ teh⁸ ian² cau³ iu¹ bi² e⁵ im¹ gak⁸。

這爿，有樂團在演奏優美的音樂。

(2) hit⁴ ping⁵ , u⁷ lang⁵ teh⁸ thiau³ tioh⁸ khin¹ sang be⁵ lang⁵ e⁵ 華爾滋。

彼爿，有人在跳著輕鬆迷人的華爾茲。

4. 指導學生完成學習單內容。

六、分辨不同腔調：

澎湖：phinn⁵ io⁵（偏泉腔）、澎湖：phenn⁵ o⁵（偏漳腔）。

火：he²（偏泉腔）、hue²（偏漳腔）。

在：tu⁷（偏泉腔）、ti⁷（偏漳腔）。

吹：che（偏泉腔）、chue（偏漳腔）。

暝：mi（偏泉腔）、menn（偏漳腔）。

七、認識文白異讀的字：

人：jin⁵（文）、lang⁵（白）。

西：se1（文）、sai1（白）。

天：thian¹（文）、thinn¹（白）。

五：ngo₂（文）、go⁷（白）。

八、補充資料：

(一) 菊島海鮮節：是由澎湖縣政府農漁局主辦，從一連串休閒漁業活動將澎湖旅遊重新包裝，讓每一位觀光客享受全新風貌，一次玩個夠，如：

1. 七美九孔節，世界聞名的七美九孔是最生猛的海鮮，以龍鬚菜飼養的七美「翡翠鮑魚」、「珍珠鮑魚」最肥美，到七美一遊，不僅可享受九孔大餐，還能一覽七美雙心石滬愛情之美。
2. 西嶼海鱺季，澎湖海鱺魚產量世界第一，箱網養殖開創創新漁業，一條條十多斤重的大海鱺製作生魚片最美味，遊客可以搭乘小船貼近箱網，參與餵魚樂，親眼觀看活蹦亂跳的大魚。
3. 白沙丁香季，白沙鄉盛產丁香小魚，夏季正是漁期，龐大魚群固定洄游至北海之帶，夜晚一艘艘漁船出海作業，猶如繁星點點的漁火與海面上銀色丁香魚反射的粼粼波光，好美喔！
4. 菜園牡蠣節，位於馬公市近郊的菜園是澎湖牡蠣養殖場，

每年一月放苗，經過六個月浮筒延繩養殖，七月正是牡蠣最肥美的時候，澎湖純淨海水無污染，牡蠣新鮮甘甜；澎湖鄉土創作者更巧思將牡蠣殼化身一件件藝術作品，遊客們可以參與蚵殼DIY創作，增添樂趣。

(二) 石滬祭：「石滬」是澎湖重要海洋文化特色，時至今日，澎湖全縣石滬總數達五百多座，當中又以澎湖白沙鄉的吉貝嶼，擁有八十八座石滬居冠。澎湖的石滬是漁民開發出來的一種生態捕魚工法，具有獨特性、本土性、觀光性以及生態性與國際魅力，深具觀光發展潛力。」因此，澎湖國家風景管理處為積極推廣「2005 澎湖石滬祭」觀光文化活動，除已配合辦理吉貝石滬文化館的開館及石滬文化導覽人員的培訓外，還在4月30日舉辦「2005年澎湖石滬祭」開鑼活動，內容包括揭幕儀式、石滬捕撈體驗、澎湖美食嘉年華及石滬修復示範等。讓國內外遊客認識澎湖除了世界知名的沙灘美景、玄武岩及風帆船外，還有老祖宗250年傳承下來的石滬群，一同探索先人的捕魚智慧，品味最道地的人文風情。



講看覓 做看覓



活動一：

下面是一寡澎湖宣傳觀光的活動，汝敢知影地點在陀位？想看覓，講看覓，共因連起來。



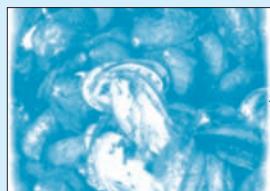
丁香季

西嶼



石滄祭

赤崁



九孔節

菜園



海鯛季

七美



牡蠣節

吉貝

● 活動二：看圖念看覓



風颱過，落真多雨，予成功水庫的水（滇滿滿）。



才一日無沃水，歸個菜宅內的土腳就（焦涸涸）。



停電的暗眠，四界（暗摸摸），足恐怖。



煙火共觀音亭的天頂妝格（光焱焱）。

● 活動三：（ ）內的字句，用羅馬字寫看覓？

1. 一聲復一聲的（ ）
2. 一蕊復一蕊的（ ）
3. 一張復一張的（ ）
4. 一陣復一陣的（ ）

參考答案

1. iann¹ he² sinn¹（煙火聲）、pau³ e⁵ siann¹（炮仔聲）。
2. iann¹ he²（煙花）、ia² kiok⁴ hue¹（野菊花）。
3. gun⁵ phio³（銀票）、siong³ phinn³（相片）。
4. tua⁷ ho⁷（大雨）、phang¹ bi⁷（香味）。



複習一

一 念看覓

1. 勾結、糧草、苦楚、透吱吱。
2. 明月光、地上霜、老大回、鬢毛催。
3. 滯滿滿、暗摸摸、光焱焱。
4. 遮風避雨、反清復明、感恩惜福、流血流汗。
5. 天涯海角、山珍海味、目頭結結。
6. 人山人海、五彩繽紛。

二 講看覓

1. 冬天的風透吱吱！

熱天的日頭熱逆逆(pong³ pong³)！

春天的花蕊婧妍妍(siāng¹ siāng¹)！

秋天的月娘圓輾輶！

2. 這爿，有樂團在演奏優美的音樂；
彼爿，有人在跳著輕鬆迷人的華爾茲。
這爿，有查某囡仔覘來覘去在覘相揣；



彼爿，有查甫因仔走來走去在走相掠。

這爿，樹仔頂有鳥仔飛來飛去在做岫；

彼爿，花叢內有蝶婆趕來趕去在吮蜜。

三 看羅馬字念看覓

1. lan² u⁷ an¹ tng⁷ hing⁷ hok⁴ e⁵ sing¹ uah⁸ , ai³ kam² un¹ sioh⁴ hok⁴ 。

咱有安定幸福的生活，要感恩惜福。

2. siau³ siau² li⁵ ka¹ lo² tai⁷ hai⁵ , hiong¹ im¹ bu⁵ kai² pin³ mo⁵ chai¹ 。

少小離家老大回，鄉音無改鬢毛催。

3. cit⁸ ping⁵ , u⁷ gak⁸ thuan⁵ leh⁴ ian² cau³ iu¹ bi² e⁵ im¹ gak⁸ 。

這爿，有樂團在演奏優美的音樂。

4. hit⁴ ping⁵ , u⁷ lang⁵ leh⁴ thiau³ tioh⁰ khin¹ sang be⁵ lang⁵ e⁵ 華爾滋。

彼爿，有人在跳著輕鬆迷人的華爾茲。



一、能力指標：

- 1-2-18 養成愛聽閩南語的態度。
- 2-2-10 能初步口譯閩南語和國語。
- 3-2-1 能應用標音符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-13 能從閱讀中了解閩南語之美。
- 5-2-8 能利用閩南語音標系統提升說話及閱讀能力。

二、單元目標：

- (一) 能正確念出語詞並了解它的意義及造句。
- (二) 能看音標念出語詞的正確讀音。
- (三) 能了解並運用「冬天的風透吱吱」疊字詞的句型。
- (四) 能學會「這爿…；彼爿…。」的句型來造句。

三、教學活動示例：

(一) 準備活動

- 1. 學生複習並熟練各課的語詞。
- 2. 教師將念看覓講的語詞製作成語詞卡。

(二) 發展活動

- 1. 引起動機：教師閃示第一課到第三的新語詞。
- 2. 教師逐一將語詞卡片貼在黑板上，老師領念，學生複誦。
- 3. 每一個語詞請小朋友正確的念出並說出它的意義。
- 4. 練習「冬天的風透吱吱」疊字詞句型的造句。
- 5. 將學生分成兩邊，練習「這片…；彼片…。」的句型並造句。
- 6. 看圖念出正確的讀音：
 - (1) 咱有安定幸福的生活，愛感恩惜福。
lan² u⁷ an¹ tng⁷ hing⁷ hok⁴ e⁵ sing¹ uah⁸ ,



ai³ kam² un¹ sioh⁴ hok⁴ 。

(2) 少小離家老大回，鄉音無改鬢毛催。

siau³ siau² li⁵ ka¹ lo² tai⁷ hai⁵ ，

hiong¹ im¹ bu⁵ kai² pin³ mo⁵ chai¹ 。

(3) 這片，有樂團在演奏優美的音樂。

cit⁸ ping⁵ ， u⁷ gak⁸ thuan⁵ leh⁴ ian² cau³ iu¹ bi² e⁵ im¹ gak⁸ 。

(4) 彼片，有人在跳著輕鬆迷人的華爾茲。

hit⁴ ping⁵ ， u⁷ lang⁵ leh⁴ thiau³ tioh⁰ khin¹ sang¹ be⁵ lang⁵ e⁵ 華爾滋。

(三) 綜合活動

語詞爬樓梯比賽：

1. 準備語詞卡及樓梯記分板。
2. 將學生分成若干組，輪流派代表出來抽語詞卡片，該卡片上的語詞念出並造句，正確者得一分，登記在樓梯分板上，先到達梯頂上的先優勝。

Lesson Four

第四課

te⁷ si³ kho³

海上迎媽祖

hai² siong⁷ giann⁵ ma² co²



阿男：天欲暗矣，海墘腳眞鬧熱

，是什麼事？

阿公：人講「三月猶媽祖」，這

是咱澎湖縣在三月廿三媽

祖生日，所舉辦的海上迎

媽祖活動，是欲替咱澎湖

的百姓祈安求福，暗時欲

來咱望安過暝啦！

阿男：阿公！汝導我來宮口看鬧
a¹ laim⁵ a¹ kong¹ lu² chua⁷ gua² lau⁵ king¹ khau² khuan³ lau⁷
熱，好無？
jiat⁸ ho² bo⁰

阿公：行！咱做夥來。
a¹ kong¹ kiann⁵ lan² cue³ he² lia⁵

阿男：哇！宮口人真多，神轎、
a¹ lam⁵ kin¹ khau² lang⁵ cin¹ cue⁷ sin⁵ kio⁷
童乩也未少，鑼鼓吹聲、
tang⁵ ki¹ ia⁷ bue⁷ cio² lo⁵ ko² che¹ siann¹

炮仔聲、陣頭聲，實在是
phau³ a⁰ siann¹ tin⁷ thau⁵ siann¹ sit⁸ cai⁷ si⁷

足鬧熱的。阿公，汝看！
ciok⁴ lau⁷ jiat⁸ e a¹ kong¹ lu² khuan³

彼個穿絡五花十色，面
hit⁴ ge⁵ lang⁵ ching⁷ kah⁴ go⁷ hue¹ cap⁸ sik⁴ bin⁷

頂畫絡若妖怪是什麼啊？
ting² ui⁷ kah⁴ na² iau¹ kuai³ si⁷ sim² mih⁸ a⁰

阿公：彼個裝格親像乞食身的人
a¹ kong¹ hit⁴ ge⁵ cng¹ kah⁴ chin¹ chiunn⁷ khit⁴ ciah⁸ sin¹ e⁵ lang⁵
, 咱叫做「破癖」。伊的
lan² kio³ cue³ pho³ phiah⁸ i¹ e⁵
空課就 是 在 神明鬧熱的時
khang¹ khe³ to⁷ si⁷ tu⁷ sin⁵ ming⁵ lau⁷ jiat⁸ e⁵ si⁵
陣做差教、報更、開路，
cun⁷ cue³ che¹ kah⁴ po³ kinn¹ khui¹ lo⁷
親像學校的糾察隊。
chin¹ chiunn⁷ hak⁸ hau⁷ e⁵ kiu² chat⁴ tui⁷



阿男：哦！我知矣！有燒香有保庇，我向望媽祖婆保庇阮阿爸以後討海會大賺錢，
 豬復討無食。
 阿公：俺孫真友孝復真誠心囉！



一、能力指標：

- 1-2-4 能聽辨閩南語表達句群、段落、篇章的各種語音成分。
- 2-2-5 能熟練運用閩南語表達感受、理智、想像、欣賞，並且能創造相關的語句。
- 3-2-1 能應用標音符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-12 能在閱讀過程中了解各種不同文化之特色。
- 5-2-7 能以口述講出自己身邊或鄉土有關的人、事、物的故事。

二、單元目標：

- (一) 對本課課文會聽、會念。
- (二) 能利用課文中學過的語詞講出一句完整的話。
- (三) 在生活中能應用學過的閩南語詞彙，與人對話、交談。
- (四) 能明了澎湖人舉辦媽祖生日活動的意義和特色。
- (五) 能利用基本句型「會…會…」及「真…復真…」造一句話。
- (六) 能體會媽祖救人渡世的仁愛情懷。
- (七) 能用「TLPA」音標系統來學拼音。

三、課文賞析：

澎湖因四面環海，民間建立宮廟供奉神明的信仰十分興盛，各地多有奉祀媽祖的宮廟，就連離島的望安、將軍嶼亦有。澎湖天后宮是國定的一級古蹟，自民國七十五年至八十八年，每年在農曆三月廿三日媽祖誕辰前夕所舉辦的海上迎媽祖活動，已有八次，在八十四年及八十八年兩次皆涵蓋了南海諸島，使這些島民們也有機會一睹迎媽祖盛大船隊的丰采和蒞島遶境的熱鬧盛況。

本文以一對世居望安西安村的祖孫為主要人物，在黃昏時刻媽祖巡海船隊緩緩入港，準備夜間進駐，島民們殷切熱誠的迎接媽祖及眾神明進入天后宮內。那些信眾，各工作人員、乩童、神轎、陣頭、鞭炮連天響，鑼鼓聲喧天、島民膜拜的熱鬧場景，在望安離島來說是很難得的機會，島民能參與盛會，共沐神恩，都倍覺有幸與榮耀。

在熱鬧的迎神賽會場景中有一引人注目的丑角裝扮-破癩，很多人也許有目睹過而不諳其稱呼和角色功能，本文也稍有介紹，這是一篇澎湖離島地區神明祭系列中一項別於台灣本島的特色。

本課課文以對話方式呈現，除了簡單敘述熱鬧的情形之外，其中有關於迎神賽會中特有的名詞，如神轎、童乩、陣頭、也將呈現而介紹給小朋友認識，並學習一些連接詞，會…繪…；真…復真…的用法，希望老師能指導小朋友熟練使用。

四、字詞義解釋：

- (一) 三月猶媽祖：農曆三月份，各地廟宇為媽祖生日舉辦慶祝活動，人潮洶湧，場景虔敬熱切，蔚為風氣。
- (二) 祈安求福：祈求安康和福氣降臨，通常用於民間信仰中對神明的祈求語。
- (三) 神轎：神明出巡時，安放神明的轎子。
- (四) 童乩：神明所附身於人者，能傳達神之旨意，是人神之間溝通的媒介，也叫乩童。
- (五) 陣頭：迎神賽會時增加熱鬧氣氛的民俗表演團隊。
- (六) 五花十色：比喻顏色紛雜繁多。
- (七) 破癩：也叫做報馬仔，其裝扮詼諧討喜，是地方廟會活動要角，負責傳令、報更、維持秩序與分享糖餅的職責。
- (八) 差教：受人差遣去負責執行某項工作。
- (九) 報更：向人報告時辰是多少。
- (十) 頭家：本意為老闆，此處指的是廟裡的董執事。
- (十一) 鄉老：鄉村中的耆老，較有德望者，常為廟中聘請為諮詢者。
- (十二) 藝陣：熱鬧的迎神賽會中，參與民俗表演的隊伍。

五、教學活動示例：

(一) 準備活動

1. 請小朋友先行找時間去馬公參觀澎湖天后宮，對媽祖及廟之內外有個初步的認識。
2. 收集有關海上迎媽祖活動的照片或報導資料。

(二) 發展活動

活動一：引起動機：讓小朋友回想自家附近廟會活動或電視上曾轉播過的迎媽祖盛況，引起學習本單元的興趣。

活動二：朗讀及介紹本課課文

1. 老師範讀課文，再帶領學生朗讀課文。
2. 呈現澎湖天后宮迎媽祖的照片，教師並做重點性的介紹。

活動三：課文的內容討論

1. 海上迎媽祖的活動，對咱澎湖人來講，有什麼意義？
2. 在各種迎神活動內底，亦有什麼予汝印象上深的咧！
3. 對「破癩」這個角色汝的印象怎樣？伊在執行什麼任務？
4. 澎湖人對祭拜神明的態度是怎樣呢？為什麼講：有燒香有保庇。
5. 老師歸納整理。

活動四：語詞和造句練習

1. 大家做夥念—語詞練習

祈安求福 神轎 童乩 鐸鼓吹聲 陣頭 破癩 差教
報更

2. 大家做夥講—造句練習

- (1) 五花十色：例：搬歌仔戲的人面頂妝各五花十色，實在有夠趣味。
- (2) 差教：
- (3) …會…嬪…：
- (4) …真…復真…：

(三) 綜合活動

1. 看圖念看覓，看圖片的羅馬字念出其音來，並說說圖中的意思。

(1) sann¹ geh⁸ siau² ma² co²

三月猶媽祖

(2) u⁷ sio¹ hiunn¹ u⁷ po² pi³

有燒香有保庇

2. 看羅馬字念看覓：

(1) lu² chua⁷ gua² lau⁵ king¹ khau² khuan³ lau⁷ jiat⁸ , ho² bo⁰ ?

汝導我來宮口看鬧熱，好無？

(2) hit⁴ ge⁵ lang⁵ ching⁷ kah⁴ go⁷ hue¹ cap⁸ sik⁴ , u⁷ sui² bo⁰ ?

彼個人穿絡五花十色有婧無？

3. 完成「講看覓、做看覓」的學習評量，了解學生對本單元的學習情形。

六、分辨不同腔調：

生：sinn¹（偏泉腔）、senn¹（偏漳腔）。

欲：bok⁸（偏泉腔）、bek⁸（偏漳腔）。

七、認識文白異讀的字：

三：sam¹（文）、sann（白）。

迎：ging⁵（文）、giann⁵（白）。

十：sip（文）、cap⁸（白）。

食：sit（文）、ciah⁸（白）。

八、補充資料：

1. 澎湖馬公原有的三座公廟：天后宮、觀音亭、城隍廟，較早之時皆由三個甲頭廟，南甲、北甲、東甲的廟宇董執事，輪流每年一座公廟的祭祀及廟產、經費的收支。自民國75年初起，三個甲頭廟的負責人共商協定，以地緣關係之便，天后宮由南甲海靈殿掌

理；觀音亭則歸屬北甲北辰宮；城隍廟由東甲北極殿管理，形成永久固定性的全權管理。

2. 民國75年媽祖誕辰之前，天后宮主任委員楊國夫先生會同南甲海靈殿主任委員及董執事等籌劃海上迎媽祖的宗教民俗活動，時間為4月19-20日；第二次為76年4月17-18日；第三次為77年4月23-25日；第四次為79年4月20-22日；第五次為80年5月4-5日；第六次為81年4月18-20日；第七次為84年4月16-19日；第八次為88年4月24-27日。此八次中前六次巡海範圍僅及於馬公、湖西、西嶼、白沙四鄉市及北海各島嶼之沿岸村里聚落，後兩次則延伸至虎井、桶盤及望安、七美南海諸島沿岸諸村落。
3. 南甲地區早期從事沿岸捕魚海釣者較多，漁船人員航海經驗較豐富，召集漁船及工作人員較有能力，所以在廟方周密的籌劃之下，很熱鬧也很特別的舉辦了八次的海上迎媽祖盛會活動。
4. 俗稱「破癩」(pho³ phiah¹) 的報馬仔裝扮詼諧討喜，是地方廟會活動的要角，負責傳令、報更、維持秩序與分享糖餅的職責。據耆老口傳，報馬仔原為乞丐，適逢千歲爺上京考教回返途中，見其好手好腳的，竟流落街頭乞討，便邀去帳下掌管報更傳令之職，演變至今所見的報馬仔，全身上下皆為乞丐裝扮，頭戴草圈、腳穿草鞋、身揹草簾、茭折 (ka⁷ chu³)、手提銅鑼、令旗、肩扛雨傘，雨傘具有「一傘破千軍」的威力，平時不可隨便撐開，傘柄垂掛一副豬腳與一葫蘆燒酒，供信眾討食。老一輩咸信，咬食豬腳全身手腳勇健，喝燒酒能辟邪，吃糖餅能保平安，也分送符令予人保安康，豬腳煮半熟，相當難啃食。

九、參考資料：

1. 碓砧石（澎湖縣文化局季刊）2005.3 NO.38



講看覓 做看覓



● 活動一： 倘媽祖出巡有關的活動請勾起來：

- () 1.扛神轎
- () 2.頭家、鄉老祭拜典禮
- () 3.放炮鬧熱
- () 4.掠魚比賽
- () 5.民間藝陣表演
- () 6.泅水比賽

● 活動二： 共正確的話寫入（ ）內

◎真…復真… ◎會…嬪… ◎有燒香有保庇

- 1.拜神要誠心誠意，（有燒香有保庇），絕對是有應驗的。
- 2.搵力綿爛的人（ 會 ）賺錢，（ 嬪 ）了錢。
- 3.伊做人是（ 真 ）實在（ 復真 ）爽快，大家嘛攏真呵咾。

● 活動三：用羅馬字寫出圖中的意思參考答案：

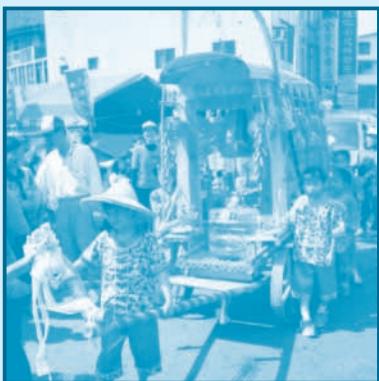
圖1. (鑼鼓吹聲)



圖2. (炮仔聲)



圖3. (陣頭聲)



參考答案：

1. lo⁵ ko² che¹ siann¹ (鑼鼓吹聲)
2. phau³ a⁰ siann¹ (炮仔聲)
3. tin⁷ thau⁵ siann¹ (陣頭聲)

第五課

te⁷ go⁷ kho³

澎 湖 四 寶

phinn⁵ o⁵ si³ po²



澎 湖 的 特 色 真 豚 少 ， 有 名 的

四 寶 ， 人 人 攏 呷 咬 。

通 樑 大 榕 是 第 一 寶 。 在 大 橋

邊 ， 陪 伴 咱 澎 湖 走 過 三 百 若 年 的

歷 史 ， 不 驚 風 飛 沙 ， 不 驚 鹹 水 涅

； 在 廟 埤 前 ， 發 啯 青 跺 跺 ， 親 像

澎 湖 人 不 驚 環 境 的 拖 磨 ， 在 這 生

存 啩 發 展 。

嬌 豔 的 野 菊 花 是 第 二 寶 。 热
kiau¹ iam⁷ e⁵ ia² kiok⁴ hue¹ si⁷ tue⁷ ji⁷ po² juah⁸

天 時 ， 歸 澎 湖 山 擥 開 絰 真 奢 鳳 ，
thinn¹ si⁵ kui¹ phinn⁵ o⁵ suann¹ long² khui¹ kah⁴ cin¹ chia¹ iann⁷

青 青 的 葉 ， 紅 紅 的 花 ， 共 澎 湖 妆
chinn¹ chinn¹ e⁵ hioh⁵ ang⁵ ang⁵ e⁵ hue¹ ka⁷ phinn⁵ o⁵ cng¹

絰 婧 嘩 嘩 。 一 陣 風 吹 來 ， 花 蕊 親
kah⁴ sui² tang¹ tang¹ cit⁸ cun⁷ hong¹ che¹ lai⁵ hue² lui² chin¹

像 咧 跳 舞 ， 歡 迎 人 客 湊 陣 來 佚 佗
chiunn⁷ leh⁴ thiau³ bu² huan¹ ging⁵ lang⁵ kheh⁴ tau³ tin⁷ lai⁵ chit⁴ tho⁵

。

第 三 寶 ， 是 好 食 的 鯇 仔 魚 。
tue⁷ sann¹ po² si⁷ ho² ciah⁸ e⁵ geh⁸ a⁰ hu⁵

有 閑 閑 的 嘴 ， 烏 烏 的 網 仔 斑 ， 烗
u⁷ khuah⁴ khuah⁴ e⁵ chui³ o¹ o¹ e⁵ bang⁷ a⁰ pan¹ ching³

鹹 煮 湯 擶 好 食 ， 這 是 天 公 伯 予 澎
kiam⁵ cu² thng¹ long² ho² ciah⁸ ce¹ si⁷ thinn¹ kong¹ peh⁴ ho⁷ phinn⁵

湖 人 上 大 的 禮 物 ， 予 大 家 食 格 身
o⁵ lang⁵ sion⁷ tua⁷ e⁵ le² mih⁸ ho⁷ tai⁷ ke¹ ciah⁸ kah⁴ sin¹
體 真 勇 健 。
the² cin¹ iong² kiann⁷

第 四 寶 是 「 澎 湖 小 雲 雀 」 ，
tue⁷ si³ po² si⁷ phinn⁵ o⁵ sio² hun⁵ chiok⁴
嘛 叫 做 「 半 天 鳥 」 。 伊 是 上 賢 唱
ma⁰ gio³ cue³ puann³ thinn¹ ciau² i¹ si⁷ siong⁵ gau⁵ chiunn³
歌 的 鳥 隻 ， 伴 著 春 天 的 風 ， 热 天
kua¹ e⁵ ciau² ciah⁴ phuann⁷ tioh⁸ chun¹ thinn¹ e⁵ hong¹ jaut⁴ thinn¹
的 雲 ， 在 半 空 中 唱 出 心 內 的 歡 喜
e⁵ hun⁵ tu⁷ puann³ khong¹ tiona¹ chiunn³ chut⁴ sim¹ lai⁷ e⁵ huann¹ hi²
'， 歡 喜 咱 澎 湖 是 一 個 風 景 嬌 ， 環
huann¹ hi² lan² phinn⁵ o⁵ si⁷ cit⁸ ge⁵ hong¹ king² sui² huan⁵
境 好 ， 適 合 大 家 來 踩 的 好 所 在 。
king² ho² sik⁴ hap⁸ tai⁷ ke¹ lai⁵ tua³ e⁵ ho² so² cai⁷



澎 湖 的 四 寶 有 歷 史 、 好 景 緻
phinn⁵ o⁵ e⁵ si³ po² u⁷ lik⁸ su² ho² king² ti³
、 上 健 康 、 蓋 快 樂 ， 蹤 在 澎 湖 ，
siong⁷ kian⁷ khong¹ kai³ khuai³ lok⁸ tua³ tu⁷ phinn⁵ o⁵
保 汝 快 活 無 煩 惱 。
po² lu² khuai³ uah⁸ bo⁵ huan⁵ lo²

一、能力指標：

- 1-2-8 加強建立聽取教師閩南語教學語言、教學內容的能力。
- 2-2-26 能運用閩南語說話能力與成群的同學進行溝通活動。
- 3-2-1 能應用標音符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-14 能將讀物內容與實際生活相連結。
- 5-2-7 能以口述講出自己身邊或鄉土有關的人、事、物的故事。

二、單元目標：

- (一) 能正確念出課文並了解文意。
- (二) 能熟悉並運用課文中的語詞。
- (三) 能將所學的閩南語辭彙運用於日常生活中。
- (四) 能認識澎湖的縣樹、縣花、縣鳥、縣魚，及每一項的精神象徵。
- (五) 能學會「真…攏…」的句型。
- (六) 能學會疊字的運用。
- (七) 能愛護自然資源，擁有保育的觀念情操。
- (八) 能利用「TLPA」音標系統來學習拼音。

三、課文賞析：

澎湖的美除了藍天、碧海、白沙等天然美景外，更擁有為數眾多的生態物種，每一物種都有其獨特的生活背景與特色，本文將縣樹～榕樹、縣花～天人菊、縣魚～玳瑁石斑、縣鳥～澎湖小雲雀稱「澎湖四寶」，藉此讓小朋友認識澎湖的特色。老師於教學時需注意，本文中皆未提到「縣樹」、「縣花」、「縣魚」、「縣鳥」這四個詞語，但透過教師的引導與介紹，需讓小朋友熟識才行。

本單元為記敘文，分為六小段。第一段提出澎湖有出名的四寶。第二段介紹通樑榕樹與澎湖人的刻苦耐勞。第三段介紹天人菊的美景與歡迎觀光客來澎湖遊玩。第四段由玳瑁石斑來寫出澎湖獲得「最健康的城市」之美譽。第五段由會唱歌的澎湖小雲雀來介紹澎湖亦獲得「最快樂的城市」的榮譽。第六段總結只要住在澎湖，

會有快樂沒煩惱的好生活，所以澎湖也獲得「最適合人居住」的環境。

四、字詞義解釋：

1. 大橋：澎湖人對西嶼跨海大橋的稱呼。
2. 鹹水涶：空氣中含有海水的鹽份，鄰海區域常有此氣候。
3. 廟埕：寺廟前的廣場。
4. 拖磨：勞碌、操勞。
5. 嬌豔：嬌美豔麗的意思。
6. 奢颺：形容排場很大，惹人注目。
7. 妆：打扮。
8. 鯕仔魚：玳瑁石斑的台語名稱。
9. 網仔斑：網狀形的斑點。形容玳瑁石斑魚的外觀。
10. 燻鹹：食物加鹽後，再用少量水蒸煮。
11. 勇健：身體健康、強壯。

五、教學活動示例：

(一) 準備活動

1. 收集澎湖的特色
2. 收集縣鳥、縣魚、縣樹、縣花的圖片與資料。

(二) 發展活動

1. 引起動機：請小朋友提出澎湖有哪些特色，可代表澎湖的哪些精神。
2. 共看縣鳥、縣魚、縣樹、縣花的圖片，帶學生先了解澎湖四寶。
3. 教師領念課文，再由小朋友以前後文、字面或念法，來猜測新詞的意思，教師最後統合解釋。
4. 分組及個人朗讀課文內容。
5. 請小朋友講述課文大意，教師再統合。

6. 大家做夥念—語詞練習，請小朋友熟念本課的新語詞。

大橋 鹹水涆 廟埕 拖磨 美豔 奢颺 妆 鮑仔魚
網仔班 燴鹹 勇健

7. 大家做夥講—造句練習，請小朋友能活用本課的語詞與句型。

- (1) 拖磨：例：阿母為著晨養阮大漢，受盡風霜俗拖磨。
- (2) 廟埕：
- (3) 嬌豔：
- (4) 奢颺：
- (5) 妆：
- (6) 勇健：
- (7) 真…攏…：

(三) 綜合活動

1. 大家做夥臆謎猜一分組找出澎湖的特色，並透過小組討論，根據特色的各種特性來編寫有創意的謎語。

頭闊闊，尾尖尖，身軀青跋躡，白肉黏鰈鰈，抹在面，美容復退火（例題解答：蘆薈）

2. 複習羅馬字拼音。

kiau¹ iam⁷ e⁵ ia² kiok⁴ hue¹ (嬌豔的野菊花)

ho² ciah⁸ e⁵ geh⁸ a⁰ hu⁵ (好食的鮑仔魚)

thong¹ niu⁵ tua⁷ ching⁵ (通樑大榕)

phinn⁵ o⁵ sio² hun⁵ chiok⁴ (澎湖小雲雀)

ia² kiok⁴ hue¹ u⁷ chinn¹ chinn¹ e⁵ hioh⁵ ang⁵ ang⁵ e⁵ hue¹ ,
ka⁷ phinn⁵ o⁵ cng¹ kah⁴ sui² tang¹ tang¹ 。

(野菊花有青青的葉、紅紅的花，共澎湖妝容嬌噠噠。)

ge³ a⁰ hu⁵ , u⁷ khuah⁴ khuah⁴ e⁵ chui³ , o¹ o¹ e⁵ bang⁷ a⁰ pan¹
, ching³ kiam⁵ cu² thng¹ long² ho² ciah⁸ 。

(鮑仔魚，有關闊的嘴，烏烏的網仔班，燴鹹煮湯攏好食。)

3. 完成學習單內容。

六、分辨不同腔調：

飛：pe¹（偏泉腔）、pue（偏漳腔）。

魚：hu⁵（偏泉腔）、hi⁵（偏漳腔）。

烏：io¹（偏泉腔）、o¹（偏漳腔）。

七、認識文白異讀的字：

名：bing⁵（文）、mia⁵（白）。

四：su³（文）、si³（白）。

八、補充資料：

1. 縣樹：榕樹能耐旱耐貧瘠能適應惡劣環境，生命力強最有名的為通樑古榕樹，樹齡達三百餘年之久，因而被選為澎湖縣樹。
2. 縣花：鮮橘嫩黃的天人菊，有著強韌的生命力，正如島民在惡劣環境下百折不饒的精神一樣，因而被選為澎湖縣花。
3. 縣魚：由於澎湖海域岩石區及珊瑚礁區海域發達，而成為玳瑁石斑最適宜的生產區。而玳瑁石斑也就成為澎湖漁民主要的補獲魚種，由於玳瑁石斑肉質細膩可口，更兼產量豐富。就成為百年來澎湖人餐桌上的最愛，也代表了道地的澎湖味。所以在2000年經過本縣鄉親的票選，以一萬六千票的高票成為本縣的縣魚。

4. 縣鳥：

- (1) 票選澎湖縣縣鳥過程：澎湖縣擁有為數眾多的鳥類。鳥類是環境品質之指標，為增進澎湖縣縣民對本土鳥種之認識，並珍惜澎湖縣自然生態資源，澎湖縣政府特舉辦此票選縣鳥活動。請澎湖縣野鳥學會推薦八種澎湖縣較具代表性之鳥類，分別為澎湖小雲雀、綠繡眼、白眉燕鷗、東方環頸、斑頸鳩、岩鷺、白頭翁、玄燕鷗，其中以澎湖小雲雀所獲得票數最高，經縣長公佈為「澎湖縣縣鳥」。
- (2) 「半天鳥」的由來：「澎湖小雲雀」相貌雖平淡無奇，但是卻有上天賦予輕靈婉轉的歌喉，春天繁殖季時，公鳥便一面垂直上昇，一邊高歌不停，民間發現牠們常懸浮在半空中鳴叫，故俗稱牠們為「半天鳥」。

九、參考資料：

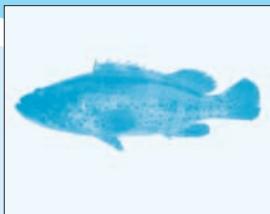
澎湖縣政府網站：<http://www.penghu.gov.tw/>



講看覓 做看覓



- 活動一：下腳要四張圖，與一些名稱，請汝連看覓：



● 縣鳥

● 縣花

● 縣樹

● 縣魚

● 榕樹

● 鯧仔魚

● 半天鳥

● 野菊花

- 活動二：看圖念看覓



例：這欒花蕊生著嬌噹噹，
大家攏足合意。



運動了，歸身軀黏麪麺，實在
是足礙虐。



這尾鰻（滑溜溜），按怎掠攏掠不牢。



伊的頭殼（硬咁咁），親像一粒石頭共款。

● 活動三：用羅馬字寫出圖中的意思

參考答案：

1. kiau¹ iam⁷ e⁵ ia² kiok⁴ hue¹ 嬌豔的野菊花
2. ho² ciah⁸ e⁵ geh⁸ a⁰ hu⁵ 好食的鱸仔魚
3. thong¹ niu⁵ e⁵ tua⁷ ching⁵ 通樑的大榕
4. phinn⁵ o⁵ sio² hun⁵ chiok⁴ 澎湖小雲雀

第六課

te⁷ lak⁸ kho³

澎湖的烏心石

phinn⁵ o⁵ e⁵ o¹ cim¹ cioh⁸



烏 心 石 是 海 底
o¹ cim¹ cioh⁸ si⁷ hai² tue²

吐 出 大 海 的 珍 珠 ，
tho³ chut⁴ tua⁷ hai² e⁵ cin¹ cu

大 小 島 六 十 四
tau⁷ sio² to² lak⁸ cap⁸ si³

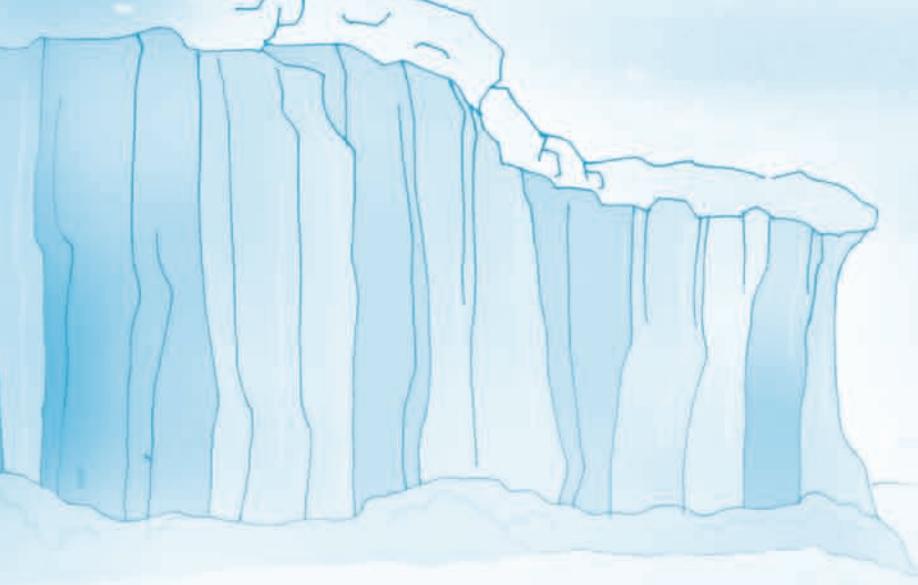
攏 是 玄 武 岩 的 島 嶼 ，
long² si⁷ hian⁵ bu² gam⁵ e⁵ to² su⁷

顯 出 天 然 奇 景 ，
hian² chut⁴ thian¹ jian⁵ ki⁵ king²

已 有 千 萬 年 的 歷 史 ，
i² u⁷ ching¹ ban⁷ ni⁵ e⁵ lik⁸ su²

一 四 界 行 透 透 ，
cit⁸ si³ ke³ kiann⁵ thaу³ thaу³

干 但 咱 的 澎 湖 才 有 。
kan¹ ha¹ lan² e⁵ phinn⁵ o⁵ ciah⁴ u⁷



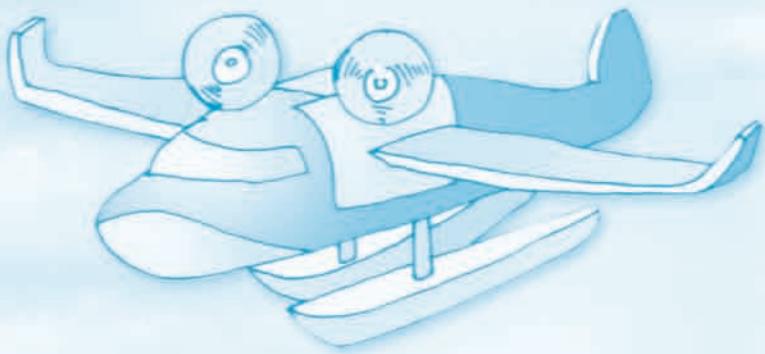
特 殊 地 形 的 景 緻 :

有 石 筆 、 石 琨 俗 百 裳 裙 ;

自 然 天 成 的 景 觀 :

一 線 天 、 石 柱 俗 海 翁 洞 。





保 留 天 然 的 景 象 ，
po² liu⁵ thian¹ jian⁵ e⁵ king² siong⁷

西瀛 菊 島 才 有 名 望 ，
se⁷ ing⁵ kiok⁴ to² ciah⁴ u⁷ mia⁵ bong⁵

海 島 無 價 之 寶 ，
hai² to² bo⁵ ke³ ci¹ po²

澎 湖 烏 心 石 上 轟 動 。
phinn⁵ o⁵ o¹ sim¹ cioh⁸ siong⁷ hong¹ tong⁷

一、能力指標：

- 1-2-5 具有聽辨閩南語一般字詞文句音讀的初步能力。
- 2-2-11 能運用閩南語與教師，學生進行答問與討論。
- 3-2-1 能應用標音符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-3 能活用所學過的語句，啟發其閱讀興趣。
- 5-2-1 能分辨閩南語書面文字與國語的差異。

二、單元目標：

- (一) 能念出並聽懂及了解課文。
- (二) 能了解澎湖得天獨厚的玄武岩分布及其價值觀。
- (三) 能了解文中一些不同造型的岩石。
- (四) 能了解課文中特殊語句的意義。
- (五) 能學會「一四界…干但…」等句型。
- (六) 能用「TLPA」音標系統來學習拼音。

三、課文賞析：

本單元乃為詩歌體，共分兩段落。分別介紹玄武島嶼的特殊景色。六十四島嶼每一島都有不同奇景，全世界唯獨澎湖最特殊，歷史最悠久，可說是澎湖之寶，值得廣為宣傳。而所謂“烏心石”乃是玄武岩的另一名稱。本縣玄武岩之美人人稱奇，值此澎湖縣政府大力推銷觀光之餘並寄望這一天然資源，能成為世界保護級的寶藏而努力，因此希望配合政府的施政，把此一上蒼賜與之景物，藉閩南語（母語）教學，帶給小朋友一些小常識。期盼有一天，本縣玄武岩的能納入世界保育之列，這是我們每一位澎湖子民最高的榮耀！文中「一四界…干但…」介詞的用法，應讓小朋友多多練習，活用在日常生活中。

四、字詞義解釋：

- (一) 吐出：向外（向上）凸出。突出。
- (二) 烏心石：玄武岩之另一名。

- (三) 天然：自然的不是人力做成的。
- (四) 奇景：奇異的景象。
- (五) 一四界：每一個地方。
- (六) 行透透：走過各地。
- (七) 干但：只有；唯有。
- (八) 景緻：可供觀賞的景色。
- (九) 海翁洞：鯨魚洞（鯨魚閩南語叫海翁）
- (十) 西瀛：澎湖另一稱呼（西瀛乃西海中的島嶼。東瀛指日本）
- (十一) 菊島：天人菊為澎湖的縣花故曰菊島。
- (十二) 名望：名譽與聲望。
- (十三) 轟動：名氣很大，無遠弗屆。

五、教學活動示例：

(一) 準備活動

師生共同收集玄武岩有關圖片，及澎湖全圖。（盡可能收集岩石實物輔助之）

(二) 發展活動

1. 引起動機：從小門鯨魚洞的傳說故事，引導學生們了解玄武岩的興趣。

2. 教師範讀課文，並解釋課文中的新詞。

3. 集體讀課文，分組讀、指明讀。

4. 講述課文大意，提示向世界級保育邁進。

5. 語詞練習：大家做夥念，將下列的新語詞練習熟練。。

烏心石 一線天 一四界 名望 干但 石筆 石硯

漁翁洞 百褶裙 轟動

6. 造句練習：大家做夥講，熟練下列的語詞，並運用在日常生活中。

(1) …實在…。例：這片花園實在有影嬌。

(2) 一四界…干但…

(3) 無價之寶：

(4) 上轟動：

7. 引導探索玄武岩柱狀節理等。

(三) 綜合活動

1. 複習羅馬字的拼音。

(1) uan⁵ pue³ to² e⁵ pah⁴ king² kun⁵

員貝島的百襯裙

tong² puan⁵ e⁵ cioh⁸ thiau⁷

桶盤的石柱

cio² mng⁵ e⁵ hai² ong¹ tong⁷

小門的海翁洞

tiann³ kau¹ e⁵ it⁴ sian³ thian¹

碇鈎的一線天

(2) tik⁸ su⁵ tue⁷ hing⁵ e⁵ king² ti³ , u⁷ cioh⁸ pit⁴ 、 cioh⁸ hinn⁷

kah⁴ pah⁴ king² kun⁵ 。

特殊地形的景緻，有石筆、石硯俗百襯裙。

cu⁷ jian⁵ thian¹ siang⁵ e⁵ king² kuan¹ , it⁴ sian³ thian¹ 、

cioh⁸ thiau⁷ kah⁴ hai² ang¹ tong⁷ 。

自然天成的景觀，一線天、石柱俗海翁島。

2. 指導學生做學習單。

六、分辨不同腔調：

界：ke³（偏泉腔）、kue³（偏漳腔）。

七、認識文白異讀的字：

千：chian¹（文）、ching¹（白）。

八、補充資料：

(一) 玄武岩是火山岩的一種，其熔岩流在冷卻收縮時，如在理想的環境下，會產生許多等距的收縮中心，這些中心因收縮所產生的張力，在均質的熔岩狀況下，就會發生六角柱狀的破

裂面，叫做節理，在珊瑚島上的玄武岩層中常可發現，因此節理的發育所形成的六邊的粗大石柱矗峙林立，圍成壯麗的海景。（如不是均質就會發生五角、四角、或多角的節理）

- (二) 錠鈎嶼位於東海雞善嶼東南方約一公里的海上，由四個玄武岩礁所組成。形成各種不同方向的柱狀節理，但風化與海蝕，造型奇特，頗有桂林山水的氣勢。俗稱牛母牛仔，有一線天的奇景。
- (三) 石筆：位於員貝嶼北端之海石柱。
- (四) 石硯：位於員貝嶼北端石筆的東側。
- (五) 百褶裙：位於員貝嶼北端石硯的東側。
- (六) 石柱：海蝕柱的簡稱，因形成柱狀節理故叫石柱，矗立海中或岩邊，有並列者，也有單獨的。
- (七) 漁翁洞：就是鯨魚洞，是小門嶼最特殊的海蝕地形，原為一玄武岩海崖，經過海蝕後，貫穿成一海蝕拱門。據說在本世紀初，有一條鯨魚擱淺於此，故命名為“鯨魚洞”。台音漁翁洞。
- (八) 菊島：是近幾年來，澎湖的代名稱，因天人菊花為澎湖縣縣花，故稱菊島。



講看覓 做看覓



- 活動一：下面的圖攏是烏心石的地形，念看覓，連看覓。



石筆

海翁洞

石柱

石硯

- 活動二：下面的特殊景致汝有去過的，共伊□起來。



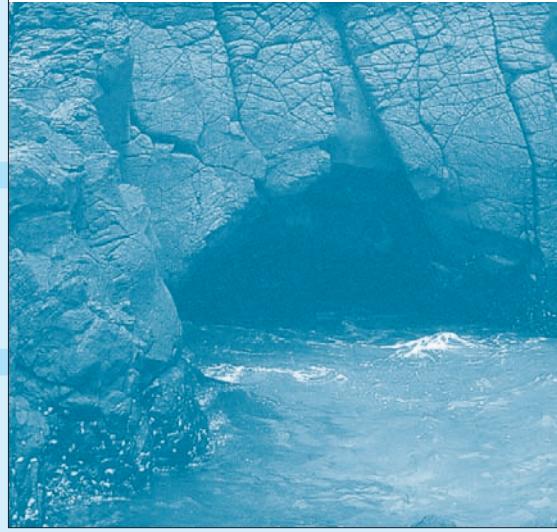
小門的海翁洞 □



銠鉤的一線天 □

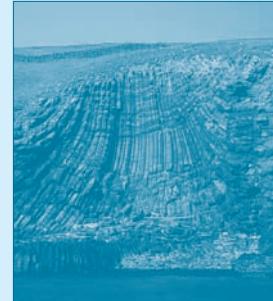


員貝的石筆石硯 □



風櫃的風櫃洞 □

● 活動三：用羅馬字寫出圖中的意思



(cioh⁸ pit⁴) (cioh⁸ sai¹) (pah⁴ king² kun⁵) (it⁴ sian³ thian¹)



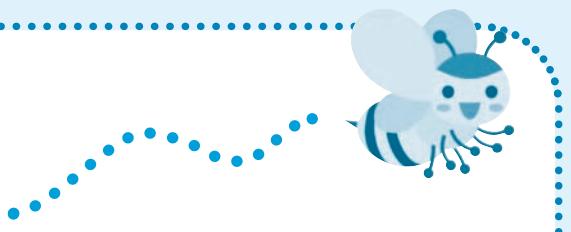
複習二

一 念看覓

1. 陣頭、差教、童乩、破癩。
2. 奢颺、拖磨、鱠仔魚、網仔斑。
3. 石筆、石硯、百禡裙、海翁洞。
4. 三月猶媽祖。
5. 有燒香有保庇。
6. 澎湖的四寶，有歷史、好景緻、上健康、蓋快樂。
7. 一四界行透透，干但咱的澎湖才有。

二 講看覓

1. 汝導我來宮口看鬧熱，好無？
伊穿絡五花十色，有婧無？
恁愛紮雨傘才繪沃著雨，知無？
2. 歸澎湖山攏開絡真奢颺。
共澎湖妝絡婧噹噹。
大家食絡真勇健。



3. 一四界行透透，干但咱的澎湖才有。

一四界踅透透，干但咱的馬公才有。

一四界看透透，干但咱的湖西才有。

三 看羅馬字念看覓

1. lu² chua⁷ gua² lau⁵ king¹ khau² khuann³ lau⁷
jiat⁸ , ho² bo⁰ ?

(汝導我來宮口看鬧熱，好無？)

2. cin¹ iu² hau³ koh⁴ cin¹ sing⁵ sim¹ 。

(真友孝復真誠心。)

3. ka⁷ phinn⁵ o⁵ cng¹ kah⁴ sui² tang¹ tang¹ 。

(共澎湖妝格嬌噏噏。)

4. ching³ kiām⁵ cu² thng¹ long² ho² ciah⁸ 。

(熗鹹煮湯攏好食。)

5. tik⁸ su⁵ tue⁷ hing⁵ e⁵ king² ti³ 。

(特殊地形的景緻。)

6. cu⁷ jian⁵ thian¹ siang⁵ e⁵ king² kuan¹ 。

(自然天成的景觀。)



一、能力指標：

- 1-2-12 能加強聽辨後複述、分析、整理的能力，奠定終身學習的能力。
- 2-2-15 能運用從事各種疑問與否定的表達方式。
- 3-2-1 能應用標音符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-3 能活用所學過之語句，啓發其閱讀興趣。
- 5-2-8 能利用閩南語音標系統提升說話及閱讀能力。

二、單元目標：

- (一) 能正確念出語詞並了解它的意義及造句。
- (二) 能看音標念出語詞的正確讀音。
- (三) 能了解並運用「…無？」、「…格…」句型的用法。
- (四) 能學會「一世界…；干旦…。」的句型來造句。

三、教學活動示例：

(一) 準備活動

1. 學生複習並熟練各課的語詞。
2. 教師將念看覓講的語詞製作成語詞卡。

(二) 發展活動

1. 引起動機：教師閃示第四課到第六的新語詞。
2. 教師逐一將語詞卡片貼在黑板上，老師領念，學生複誦。
3. 每一個語詞請小朋友正確的念出並說出它的意義。
4. 熟念「…無？」、「…格…」、「一世界…；干旦…。」的句型並能造句。
5. 看圖念出正確的讀音：

(1) lu² chua⁷ gua² lau⁵ king¹ khau² khuann³ lau⁷ jiat⁸ , ho² bo⁰ ?

(汝導我來宮口看鬧熱，好無？)



- (2) cin¹ iu² hau³ koh⁴ cin¹ sing⁵ sim¹
(真友孝復真誠心。)
- (3) ka⁷ phinn⁵ o⁵ cng¹ kah⁴ sui² tang¹ tang¹
(共澎湖妝格嬌噹噹。)
- (4) ching³ kiam⁵ cu² thng¹ long² ho² ciah⁸
(熗鹹煮湯攏好食。)
- (5) tik⁸ su⁵ tue⁷ hing⁵ e⁵ king² ti³
(特殊地形的景致。)
- (6) cu⁷ jian⁵ thian¹ siang⁵ e⁵ king² kuan¹
(自然天成的景觀。)

(三) 綜合活動

看啥較賢：

1. 展示「…無？」、「…格…」、「一世界…；干旦…。」的句型。
2. 將學生分成若干組，各組討論並以接力的方式發表這些句型的造句，看哪一組發表的最多，那一組的小朋友就是「上賢」的一組。



課文新詞索引

課別	新詞
一	甕 開拓館 草寮 勾結 強制 反清復明 糧草 透吱吱 苦楚 流血流汗
二	天涯海角 山珍海味 目頭結結 明月光 地上霜 少小 老大 鄉音 鬚毛催 相識 何處
三	微微仔 幹頭 人山人海 滯滿滿 這爿 觀光警察 煙火 西瀛虹桥 五彩繽紛 光焱焱
四	三月猶媽祖 祈安求福 神轎 童乩 鐸鼓吹 聲 陣頭 破癩 差教 報更
五	鹹水涶 廟埕 拖磨 嬌豔 奢鶲 妆 鮣仔魚 網仔斑 燔鹹 勇健
六	烏心石 一線天 一四界 名望 干但 石筆 石硯 海翁洞 百禡裙 轟動



課文新詞索引

課別	句型
一	…就予…
二	猶是…較… 這就是…，對無？
三	這爿…彼爿…
四	…會…膾…： …眞…復眞…：
五	眞…攏…
六	一四界…干但…



參考書目

鄭良偉	走向標準的台灣話文	台北	自立晚報	78年
洪惟仁	台灣方語之旅		前衛出版社	81年
洪惟仁	台灣語言危機		前衛出版社	81年
方南強	大家來說台灣母語		時報文化公司	82年
張振興	台灣閩南方言記略		文史哲出版社	82年
洪惟仁	台語文學與台語文字		前衛出版社	84年
洪敏聰	澎湖風情話		澎湖縣文化中心	85年
連雅堂	台灣語典		金楓出版社	85年
臧汀生	台語書面化研究	台北	前衛	85年
董忠司	臺灣閩南語概論講授資料彙編	台北	臺灣語文學會	87年
盧廣誠	台灣閩南語詞彙研究		南天書局	88年
吳在野	河洛閩南語縱橫談		東大圖書公司	88年
王育德	台灣話講座		前衛出版社	89年
王育德	台語入門		前衛出版社	89年
許極燉	台灣話通論		南天書局有限公司	89年
鄭良偉	曾金金 李櫻 盧廣誠台語大學文選	台北	遠流	89年
許極燉	台灣話流浪記		真平公司	90年
董忠司	福爾摩沙的烙印(上下冊)		行政院文建會	90年
董忠司	台灣語語音入門		遠流出版社	90年
楊秀芳	閩南語字彙(一)(二)	台北	教育部國語推行委員會	90年
董忠司	臺灣閩南語辭典	台北	五南出版社	90年
林慶勳	臺灣閩南語概論	台北	心理出版社	90年
許極燉	臺語文字化的方向	台北	自立晚報	93年



參考工具--字辭典

福建方言字典 (1832)

W. H. Medhurst著。第一部羅馬拼音字典。代表漳州漳浦腔。

廈英 (白話) 大辭典 (1873)

英國人杜嘉德 (Carstairs Douglas) 博士著。對前者拼音方式大幅改動。以廈門音為主，兼收漳州、泉州各地方音。正文605頁，無漢字，英文注釋。台北古亭書局有翻印。1923年英國人 Thomas Barclay 牧師編《廈英大辭典補編》，附漢字，英文注釋。上海商務印書館出版。台北古亭書局有翻印，附併《廈英大辭典》後面。羅馬拼音。

英廈辭典 (1883)

馬約翰 (J. MacGowan) 著。羅馬拼音。

廈門音?字典 (1894)

美國傳教士 Rev. J. V. N. Talmage (打馬字) 著。羅馬拼音字典。

日台小字典 (1897)

台灣總督府編。假名拼音。

日臺新辭典 (1903)

杉房之助編。古亭書屋有翻印。名為「日臺」實為「臺日」，附日臺索引。

日臺大辭典 (1907)

台灣總督府編，小川尚義主修。正文1183頁，台語漢字注釋，逐字假名注音。緒言212頁，對閩南語之聲韻作深入研究，有閩南方言比較，俗漢語各方言及朝鮮、安南音比較，文讀音與白話音比較，與中古音

比較，是第一本閩南語聲韻研究。又附發音說明，其七聲循環轉調說為包擬古、鄭良偉之先趨，其台語三調階說為洪惟仁之先趨。又附台灣言語分布圖，為台灣第一張方言地圖，後人尚未有出其右者。主修者神津仙三郎、小川尚義，取材台灣。

日臺小辭典 (1908)

台灣總督府編。為前書之節略本，1010頁。假名注音。

廈門音新字典 (1913)

台南宣教師甘為霖 (W. Campbell) 牧師著。台灣教會公報社發行。加注漢字，廈門話羅馬字注釋。為目前上通行的羅馬拼音閩南語字典。

公學漢文自習辭典 (1924)

台灣漢文研究所會編，台北宏文社出版。漢字漳泉文讀音，假名注音，附反切、日文對照。

臺日大辭典 (1931)

台灣總督府編。全書正文上卷874頁、下卷1042頁，凡例10頁，共1958頁。《日臺大辭典》完成了後隨著手編纂，歷二十外年完成。辭彙九萬外條，例句亦約九萬外條。台灣鶴佬語辭彙、慣用語、諺語差不多網羅盡盡。日文注釋。以台灣廈門腔為準，兼收其他各種腔調，注釋誠精確，附圖。是目前上完備的經典性閩南語辭典。台北帝大語言學教授小川尚義主修。台北古亭書局、衆文書局有翻印。假名注音。

台日新辭書 (1931)

東方孝義編，台灣警察協會發行。正文967頁，附日語引台語363頁。專收白話詞彙是其特色。假名注音。

台日小辭典 (1932)

台灣總督府編。為臺日大辭典之濃縮。收台語詞二萬外條，1238頁。

假名注音。

新訂日台大辭典上卷 (1938)

台灣總督府編。下卷未出版。假名注音。

國臺字音對照錄 (1946)

台灣國語推行委員會編。其台語方音注音符號為朱兆祥所訂。

國臺通用詞彙 (1952)

台灣國語推行委員會編。台北國語日報社出版。注音符號注音。

台灣語常用語彙 (1957)

王育德著。東京永和語學社出版。日語注釋。代表台南腔。羅馬拼音字典。

常用名詞編彙 (1962)

台灣省政府秘書處編。注音符號注音。



國語閩南語對照常用字典（1969）

蔡培火編。台北正中書局出版。正文1119頁。注音符號注音。

漢英台灣方言辭典（1970）

K. T. T?n（陳嘉德）著。台北南天書局出版。羅馬拼音。

臺英字典（1973）

Bernard L. M. Embree編，香港語文研習所出版。1984年台北中華語文研習所翻印。語料採自台灣。
羅馬拼音字典。

廈英辭典（1976）

台中瑪利諾語言服務中心編。語料採字台灣。羅馬拼音。

英廈字典（1979）

台中瑪利諾語言服務中心編。語料採自台灣。羅馬拼音。

中國閩南廈門音字典（1980）

徐金松編，個人出版，台北南天書局總經銷。有羅馬字、假名、注音符號、反切四種注音，無釋義。

現代閩南語詞典（1981）

日本村上嘉英編，天理大學出版。日文注釋。取材台灣常用語彙，選用漢字頗有斟酌。羅馬拼音。

普通話閩南方言詞典（1984）

廈門大學編。是中國人所編上完備的閩南語辭典。取材廈門，普通話廈門話對照，拼音方式用漢語拼音方案改造。

綜合閩南方言基本字典（1984）

吳守禮編，手寫稿影印，台北文史哲出版社印行。大抵採用朱兆祥式注音。所收詞素真豐富，特點在蒐集台語詞素之各種方言變讀及漢字用法，全書一千外頁。注音符號注音。

台灣現代語音辭典（1987）

林繼雄編著，育德資訊公司出版。自創改良羅馬字。

台語大辭典（1991）

陳修編著，共2080頁，台北遠流出版社出版。所收字數約5000字，詞彙6萬外條。羅馬拼音。

常用漢字台語詞典（1992）

許極燉編著，共1135頁，台北自立晚報社文化出版部出版。收錄字數約3000字，詞彙1萬8千條。羅馬拼音。

國台雙語辭典（1992）

楊青矗編著，共1464頁，台北敦理出版社出版。收錄字數約9200字，詞彙約4萬條。注音符號標音恰羅馬拼音。

台灣漢語辭典（1992）

許成章編著，共5349頁，4冊，手寫影印本，台北自立晚報社文化出版部出版。收錄字數16102字，詞彙約6萬條。國際音標拼音。

實用華語台語對照典（1996）

邱文錫、陳憲國編，台北樟樹出版社出版。448頁，TLPA羅馬拼音。

台華字典（1998）

陳慶洲、陳宇勳著，自印。1523頁，自創羅馬拼音。

閩南語字彙（一）（1998）

楊秀芳編撰，台灣教育部出版。323頁，TLPA羅馬注音。

廈門方言詞典（1998，第2版）

周長楫編纂，江蘇教育出版社出版。528頁，國際音標拼音。

台語四用漢字字源（1998）

吳國安編著，自印。926頁，羅馬拼音。

閩南方言與古漢語同源詞典（1999）

林寶卿著，廈門大學出版社出版。466頁，羅馬拼音。

台語正字（1999）

張清波編著，台南縣立文化中心出版。681頁，羅馬拼音。

國臺對照活用辭典（2000）

吳守禮編纂，台北遠流出版公司出版。全書共3000頁，收5萬外個辭彙。用台語方音符號注音。



閩南語標音系統介紹

一、聲母

(IPA)國際音標	教會羅馬字	閩南語通用拼音	TLPA 音標系統	國語注音符號
p	p	b	p	ㄅ
ph	ph	p	ph	ㄔ
m	m	m	m	ㄇ
b	b	v	b	無
t	t	d	t	ㄉ
th	th	t	th	ㄔ
n	n	n	n	ㄋ
l	l	l	l	ㄌ
ts	ch	z	c	ㄔ
tsh	chh	c	ch	ㄔ
s	s	s	s	ㄙ
dz	j	ri	j	無
k	k	g	k	ㄍ
kh	kh	k	kh	ㄔ
	ng	ng	ng	無
g	g	q	g	無
	o	o	o	ㄛ
h	h	h	h	ㄏ

聲明「O」表示「零聲母」



二、韻母

(IPA)國際音標	教會羅馬字	閩南語通用拼音	TLPA音標系統	國語注音符號
a	a		a	ㄚ
i	i	i	i	ㄧ
u	u	u	u	ㄨ
e	e	e	e	ㄜ
o	o	or	o	無
	o	o	oo	ㄛ
ua	oa	ua	ua	ㄨㄚ
ue	oe	ue	ue	無
	eng	ing	ing	ㄧㄥ
ik	ek	ik	ik	無
a	an	ann	ann	無

除單元音外，其餘僅列出差異處。

三、聲調符號

調別	第一調	第二調	第三調	第四調	第五調	第六調	第七調	第八調
調類	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	陽上	陽去	陽入
國際音標	˥	˧˥	˨˩	˧	˥	˧˥	˨˩	˥
教會羅馬字		ˊ	ˋ			ˇ	-	
通用拼音		ˊ	-	-	V	4	-	
TLPA音標	1	2	3	4	5	6 = 2	7	8

以p、t、k、h結尾者為入聲音調（第四調或第八調）



綜合教學資源篇

台語羅馬字教學進修網站：提供教師教學或自修的好地方
<http://elearning.lib.nttc.edu.tw/TGLMJ/index.htm>

台語通用茄苳教學系統：教學理論、注音練習、九年一貫課程
<http://abc.iis.sinica.edu.tw/gadang/>

九年一貫鄉土語言台語(閩南語)教材資源中心：提供師資、教材、教學各種相關資源
<http://203.64.42.21/iug/ungian/POJ/poj.asp>

教學資源網站：鄉土相關課程活動
<http://www.pts.org.tw/~web02/followme/p4-chung.htm>

閩南語的趣味：有唸謠、諺語、歇後語
http://content.edu.tw/primary/country/tc_ua/a003

台灣閩南語教材：俗語、歌謠、小測驗
<http://edu.ocac.gov.tw/lang/taiwanese/>

北市劍潭國小鄉土教學台語教材：台語童謠
<http://www.jtes.tp.edu.tw/f0252.htm>

台語教材…囡仔歌：提供歌詞
<http://www.lyjh.kh.edu.tw/exchange/sch4-3-2.htm>

台語教材：歌謠、童謠、歇後語等
<http://www.jtes.tp.edu.tw/f025.htm>

九年一貫課程中的閩南語教材教法
<http://www.ntnu.edu.tw/csd/kao/kao8/9plan/2-4.htm>

九年一貫教師網：教育新聞及研習資訊
<http://home.kimo.com.tw/amypchome/>





Handwriting practice lines consisting of ten rows of horizontal dotted lines for letter formation.

愛的花火在澎湖 閩南語教材教師手冊. 六上 /
陳昭蓉等編撰. --[澎湖縣馬公市]：澎縣府
，民92
面； 公分
ISBN 957-01-6413-1(平裝)

1. 臺語 - 讀本 2. 鄉土教育 - 教學法 3.
小學教育 - 教學法

523.31

92024086

● 澎湖縣國民小學鄉土語言閩南語教材 六年級上冊 ●

出版者 / 澎湖縣政府

發行人 / 賴峰偉

指導教授 / 林瑞榮

總編輯 / 蘇啓昌

副總編輯 / 許文暎

策劃 / 吳孔濶、林長安

總執行 / 陳昭蓉

編輯委員 / 吳孔濶、林長安、陳昭蓉、楊子儀、林丙寅

編撰委員 / 陳昭蓉、黃春滿、張素紋、莊淑娥、許永在
林丙寅、蔡文榮

執行編輯 / 吳家馨、黃春滿、許月香

校對 / 吳家馨、陳昭蓉、黃春滿、許月香

音樂 / 吳穎穗

錄音 / 陳昭蓉、洪清林、黃春滿、蔡淑貞、藍正祥
王生輝、洪子懿

美編印刷 / 秋雨印刷股份有限公司

地址 / 台南市新信路13號

出版日期 / 中華民國94年12月初版